

## Encuentro Latinoamericano de Bibliotecarios, Archivistas y Museólogos

*“La Información para la inclusión social y cultural”*

**14, 15 y 16 de Septiembre 2009 - La Paz – Bolivia**



Organizado por:  
Biblioteca y Archivo Histórico del H. Congreso Nacional (Bolivia)  
Grupo de Estudios Sociales en Bibliotecología y Documentación – GESBI (Argentina)

### Eje Temático 6: Formación y Educación Formal e Informal

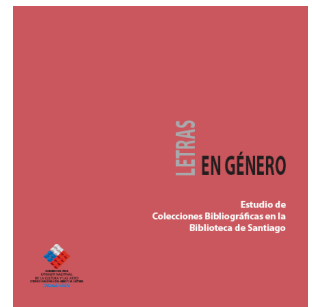
**Paola Uribe**, [uribepaola@hotmail.com](mailto:uribepaola@hotmail.com) Socióloga, Candidata a Magíster de Estudios de Género y Cultura latinoamericana mención Humanidades de la Universidad de Chile. Profesional de estudios de la Biblioteca de Santiago, integrante del grupo de acción estudiantas del género.

**Paula Palacios**, [paula.palacios@dibam.cl](mailto:paula.palacios@dibam.cl) Antropóloga, Candidata a Magíster de Estudios de Género y Cultura latinoamericana mención Ciencias Sociales. Profesional de la unidad de estudios, Dibam. Docente de la Universidad Arcis, Investigadora del proyecto anillo transmisión de saberes culinarios. Universidad de Chile.

**Jorge González**, [jorge.gonzalez@dibam.cl](mailto:jorge.gonzalez@dibam.cl) Sociólogo, Candidato a Magíster de Antropología y Desarrollo, profesional Unidad de Estudios Dibam, docente de metodología de universidades del País.

**Carmen Jopia**, [cjopia@bibliotecadesantiago.cl](mailto:cjopia@bibliotecadesantiago.cl) Bibliotecaria, Sala de colecciones generales. Biblioteca de Santiago.

**Paula Larrain**, [plarrain@bibliotecadesantiago.cl](mailto:plarrain@bibliotecadesantiago.cl) Profesora Básica, Coordinadora de Fomento Lector. Biblioteca de Santiago.



### **Letras en Género. Estudio de Colecciones bibliográficas en la Biblioteca de Santiago, Chile. Ponencia creada para el Encuentro Latinoamericano de Bibliotecas, Archivos y Museos.**

Resumen: Estudio exploratorio que busca plantear algunas reflexiones en torno a la lectura, particularmente desde un enfoque de género. La investigación analizó, en primera instancia, la circulación de colecciones catalogadas con enfoque de género de la Biblioteca Pública de Santiago, Chile, identificando perfiles de usuarios y experiencias lectoras de quienes acceden a éstas, con el fin de establecer propuestas de fomento lector y escritor desde las bibliotecas públicas y escolares.

Palabras Claves: Literatura y Género, Desarrollo de investigaciones en Colecciones de Género, Investigación de Colecciones en Bibliotecas Públicas, Promoción de la lectura Chile Investigaciones, Identidad de género Investigaciones Chile

*Una literatura difiere de otra menos por el texto que por la forma en que  
se le lee*  
Jorge Luis Borges

La presente reflexión surge a partir del texto *Letras en género*, resultado de una experiencia de investigación multidisciplinar de la colección definida con enfoque de género de la Biblioteca de Santiago de Chile. Este estudio fue premiado por el Consejo Nacional de Cultura y las Artes, en el Fondo del Libro, lo que nos permitió compartir los resultados con las Bibliotecas Públicas y Centros de Recursos del aprendizaje de la Región Metropolitana de Chile.

¿Cómo trabajar el enfoque de género en las bibliotecas públicas? Es una pregunta inaugural no sólo de este estudio, sino de un conjunto de iniciativas o acciones que se desarrollan desde el 2003 en la dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos en Chile. Se ha trabajado desde un marco de políticas públicas, visibilizando el tema al interior del estado, no obstante esta presente la complejidad de despolitización del concepto de género ¿cuál es el sentido? ¿Cuál es la crítica de los órdenes sociales al situarlo en este contexto? ¿Cómo trabajarlo desde dentro del estado? es la tensión siempre en juego, es la pregunta que no termina por resolverse tampoco acabará la reflexión en esta ocasión.

Lo interesante de abordar esta temática desde la cultura, es que permite instalar significados más inclusivos, ciertas simbólicas de la transgresión (expresiones de la diversidad sexual) que desde otras áreas del estado son impensables aún.

Esta investigación definió la perspectiva de género desde trayectorias de lectura múltiples, su relevancia y significación en la construcción de determinadas subjetividades sexuadas, comprendiendo los textos que aluden a los roles de hombres y mujeres, las

relaciones, las transformaciones, los derechos, discriminaciones de mujeres en relación a hombres en distintos ámbitos y expresiones de diversidad sexual.

Si bien hay numerosos antecedentes de estudios cualitativos en torno al comportamiento lector y a los usos del espacio bibliotecario, estos estudios responden a otros contextos y sus énfasis han estado puestos fundamentalmente en las diferencias sociales existentes<sup>1</sup> (Petit, 2001; Petit, 2003...). El acento de la presente investigación, en cambio, se centra en las diferencias de género en un primer intento por hacerse cargo de la invisibilización, en la experiencia lectora, de las improntas dejadas por las subjetividades masculinas y femeninas. Nos interesa identificar cómo estas particularidades de género se articulan con ciertos patrones de lectura, ¿Desde dónde leemos?, ¿las identidades de género influyen en las experiencias de lectura, particularmente en la elección y construcción de significados de las mismas?, ¿Por qué leemos del modo que lo hacemos? ¿Cómo usamos las bibliotecas? Son algunas de las interrogantes que comenzamos a indagar, por medio del que pretendemos sea el primero de varios estudios entorno a estas temáticas, la exploración de esta primera investigación y lo inédito en su tipo, pretende aportar información relevante para la definición de una política de colecciones y estrategias de fomento lector con este enfoque en bibliotecas, considerando las diferencias de género como un vector importante en tanto permite establecer perfiles diferenciados en relación al uso de *títulos con este enfoque*.

El trabajo se realizó combinando técnicas cualitativas y cuantitativas. Analizamos las bases de datos de socios/as y préstamos que utilizaron la colección con enfoque de género previamente definida. Sobre este universo se aplicó un cuestionario a una muestra de lectores/as de ficción y no ficción. Profundizando en el conocimiento sobre los usos y motivaciones que movilizan estas experiencias de lectura por medio de entrevistas.

---

<sup>1</sup> Al respecto podemos citar un estudio histórico de Álvaro Soffia Serrano (2003) que analiza las prácticas de lectura en Chile entre los años 1930 y 1945 (ver bibliografía).

Los criterios de selección están enfocados principalmente al contenido de los textos, en este sentido el sexo de quien los escribe no es relevante, por tanto cuando hablamos de títulos con enfoque de género, **no sólo nos referimos a los textos escritos por mujeres.**

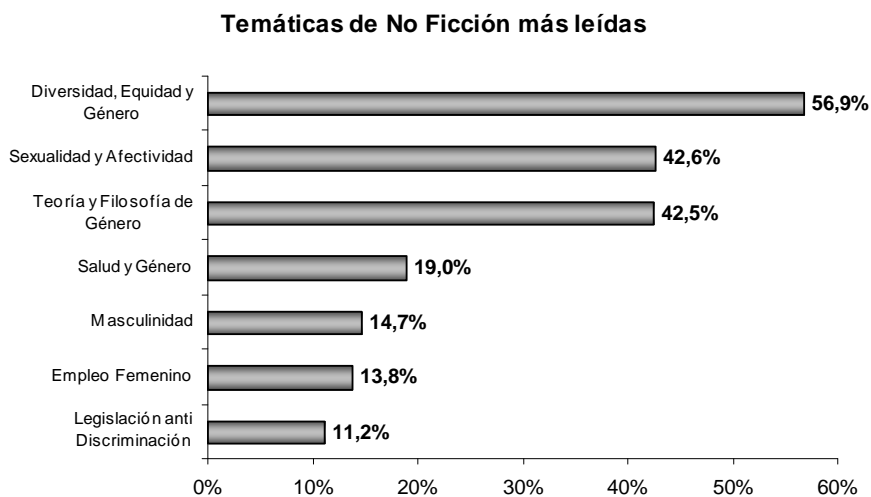
### **Criterios de selección de la colección**

¿Cómo identificar un título de ficción o no ficción con perspectiva de género? Sin duda no existen recetas para ello, Gilda Luongo, Dra. en Literatura señala la complejidad, pero a la vez la posibilidad de poner en circulación democráticamente las lecturas al “sacarlas de lo “académicamente pertinente” y expandir las posibilidades de consumo, cuestión de raigambre claramente ético- político desde (su) resignificación del texto”... para la Dra. “todo texto puede ser leído desde una perspectiva de género”. En nuestro intento por adentrarnos en un espacio democrático de creación, pero también de aportar al desarrollo y trabajo con colecciones en bibliotecas, hemos definido ciertos criterios de selección. En el caso de los títulos de no ficción, se establecieron dos subcategorías, los que tienen relación con autoayuda y aquellos textos de estudios e información para uso referencial, área en constante crecimiento en los últimos 20 años. Cuando escogemos textos de ficción con enfoque de género nos referimos a aquellos escritos por hombres o mujeres que construyen personajes y argumentos donde las identidades y diferencias sexuales y los procesos de autonomía/sujeción e independencia/sumisión son eje central de la trama, o bien donde una escritura experimental o transgresora pone en tensión el canon literario androcéntrico de escritura y también de lectura. Apelando a este registro múltiple se incluyen en el listado estilos literarios distintos, lo cual implica un trabajo posterior en estrategias de fomento lector.

### **Aspectos cuantitativos**

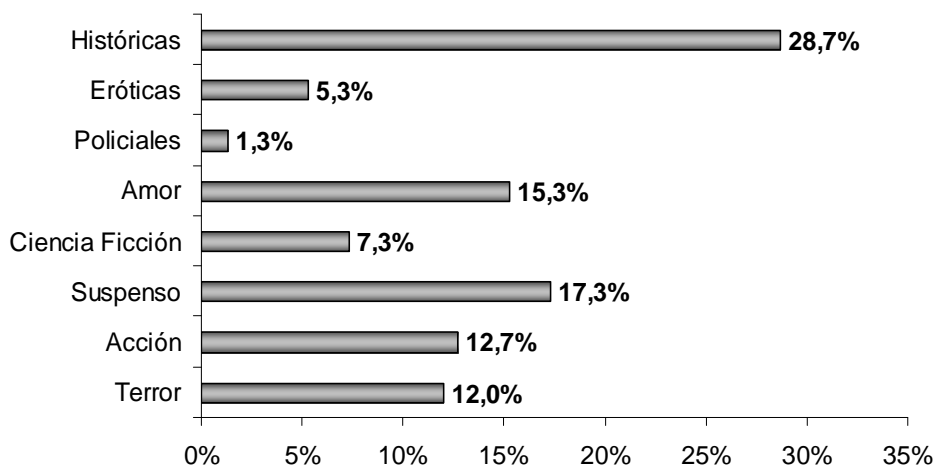
¿Quiénes leen la colección de género de no Ficción? En su mayoría mujeres (71,4%) por sobre los hombres (28,6%), en el caso de las lecturas de ficción esta brecha disminuye (66%) para las mujeres, mayor presencia de jóvenes (entre 18 y 29 años) 70%. El 92,4% de los/as encuestados/as cuenta con estudios superiores, ya sean completos o incompletos, baja en 22 puntos porcentuales la participación de socios/as con estudios superiores en el caso de los de ficción, el 80,3% de los/as socios/as se declara soltero/a.

Los resultados del estudio nos dieron algunas luces de las preferencias de las temáticas más leídas de No ficción: diversidad, equidad y género 56,9%, sexualidad y afectividad 42,6%, teoría y filosofía de género 42,5%, salud y género 19%, masculinidad 14,7%. Empleo femenino 13,8% y legislación antidiscriminación 11,2%.



En el caso de los y las lectores de ficción, las preferencias son por las temáticas históricas 28,7%, suspenso 17,3%, amor 15,3%, acción 12,7%, terror 12%, ciencia ficción 7,3%, eróticas 5,3% y policiales 1,3%. La importancia de incorporar las lecturas de ficción radica en qué son las más leídas, marcándose una clara preferencia en ellas, la estrategia en este caso apunta a desarrollar un trabajo de visibilización de esta colección en bibliotecas.

### Primera Preferencia Temática Lectores Ficción



### Trayectorias lectoras, una aproximación desde el enfoque de género.

En la fase cualitativa se planteó la necesidad de profundizar en la subjetividad de los lectores y lectoras a través de la siguiente pregunta: ¿Cómo nuestras identidades de género delimitan los hábitos, gustos y experiencias de lectura? Para ello se realizaron 10 entrevistas a personas de entre 20 y 47 años. Algunos aspectos considerados:

- Influencia familiar directa, experiencia común a mujeres y hombres: viviendas con bibliotecas generosas, padres y principalmente madres buenas lectoras, tíos y abuelas regalando libros y contando cuentos, son escenas primarias que se reiteran en los relatos.
- Sentidos atribuidos a la lectura: como espacio de reafirmación, evasión, sed de conocimiento, compañía.
- Estilos escriturales atravesados por la condición de género de los/as autores/as: lugares comunes (tendencia a generalizar que las mujeres son extremadamente detallistas).

Algunos ejemplos de los sentidos, motivaciones y experiencias marcadoras de la lectura, se expresan en las opiniones de las y los entrevistados. Claudia, señala “la lectura

es una búsqueda personal... toda lectura es una interpretación de si mismo...”; Sol “me distrae me desestresa, como que puedo escapar un poco de la realidad...”; Hugo “El ambiente de mi casa, obviamente todos leían, todos comentaban”; Juan: “lectura para mí es meterme en otras vidas, en otras experiencias vitales que yo las asimilo de manera simbólica, o sea claro para mí es adquirir más madurez, es adquirir más mundo, es adquirir otras experiencias vitales...”.

La literatura de género, para los y las entrevistadas se define cargada de códigos que impiden el acceso de públicos distintos a aquellos con un bagaje intelectual previo. Ellas (las entrevistadas) enumeran distintas estrategias para impactar a estas audiencias, “excluidas o autoexcluidas” de estos registros, ¿cómo hacerlo? por medio de carros temáticos, con un letrero novelas y autoayuda con el fin de contribuir a la problematización de la atribución de roles, el género, las discriminaciones y estereotipos que muchas viven cotidianamente. La literatura serviría de espejo, de posibilidad de reconocimiento en la diferencia, de lugar de reflexión e interpelación de fácil acceso.

## **Reflexiones Finales**

“La literatura no es simplemente un conjunto de obras y autores, sino un grupo de prácticas discursivas y no discursivas de producción de sentido socialmente determinadas. Prácticas de elaboración, producción y consumo de textos que (...) sólo resultaban entendibles a la luz de la continuidad de la labor reproductora (e inevitablemente transformadora) de dichas prácticas (...) la literatura siempre había sido y entonces solamente perfeccionaba y masticaba: una máquina para la producción de subjetividades, un discurso, una práctica, o sea un poder/saber...” (Poblete: 238)

Nos instalamos en medio de una encrucijada que despliega infinidad de posibilidades de investigación respecto a las nuevas formas de lectura. El género no puede ser comprendido por separado del resto de la complejidad social. Desde los propios testimonios nuevas preguntas nos desafían a cada paso. Parafraseando a Barthes una lectura que cultiva el deseo de escribir, se asoma tímidamente entre las entrevistas recopiladas. Qué ocurre, por ejemplo, con aquellas prácticas autónomas que se atreven a cambiar de manera colectiva y en formatos digitales el final de un texto *fanfiction*. Qué sucede con la “*desterritorialización lectora*” cada vez más marcada por los paradójicos procesos de globalización y multiculturalidad (mercado editorial y diversidad local). Qué está pasando con la productivas “contaminaciones” entre lo culto, lo popular y lo mediático evidenciadas por las prácticas relatadas que debilitan las distinciones entre lecturas legítimas e ilegítimas: se lee sin discriminar El código Da Vinci y Thomas Mann, Tamaro y Kafka, Cohelo y Virginia Wolf, el Reader’Digest junto a los griegos, Dostoiewski y Camus.

Si bien no es posible encontrar elementos conclusivos en el análisis, en primer lugar constatamos la necesidad de llenar los vacíos de conocimiento si se desea elaborar políticas de lectura eficaces no estandarizadas sino que recogiendo la densidad cultural de las comunidades con las que se trabaja. Esta serie de relatos nos van mostrando experiencias compartidas y diferentes en torno a la lectura y al género. Por una parte no cabe duda de que existen elementos comunes a experiencias masculinas y femeninas y por otra, se dan marcadas diferencias, producto de posicionamientos vitales que es necesario explorar con mayor profundidad y en distintos contextos. Esta investigación no pretende constatar como los estereotipos de género continúan operando en la definición de prácticas lectoras instaladas en la dualidad “*heterosexista*”\*, sino reconocer los distintos e incluso contradictorios tipos de lectura existentes. Después de lo dicho hasta ahora ¿es posible hablar de modelos de lectura diferenciado según las prácticas de hombres y mujeres? Hasta

dónde reproducimos en el modelo de investigación el reforzamiento de estereotipos de género o bien damos cuenta de realidades en tránsito... (Sujetos nomádicos parafraseando a la Rossi Braidotti). La eclosión de posibilidades y los tránsitos donde no siempre coinciden las lecturas de hombres y mujeres con las sensibilidades “femeninas”, “masculinas”, “lesbianas” o “Gays”.

Quizás mencionar que esta investigación se enmarca dentro de una serie de estudios que buscan seguir reflexionando en torno a estas temáticas, explorando en la siguiente la presencia de género en la literatura juvenil y las prácticas lectoras en niños y niñas.

### **¿Qué esperamos?**

Aportar en la apertura de una línea de estudios e investigación bibliotecológica sobre colecciones y experiencia lectora con enfoque de género. Contribuir desde la praxis a la definición de una política de colecciones bibliográficas inclusiva y democrática. Invitarlos/as a pensar en fórmulas del fomento lector que incorporen la complejidad social y a dialogar a través del sitio en Internet [www.letrasengenero.cl](http://www.letrasengenero.cl)

### **Bibliografía**

BAHLOUL, Joëlle (2002): Lecturas Precarias. Estudio sociológico sobre los “poco lectores”, FCE. México.

BOURDIEU, Pierre y Roger Chartier (2003). "La lectura una práctica cultural", en (Revista) Sociedad y Economía (Facultad de Ciencias Sociales y Económicas. Universidad del valle). Cali, N° pp. 161-175

BRAIDOTTI, Rosi (2004), Feminismo, diferencia sexual y subjetividad nómada, Barcelona, Gedisa.

CABRAL, Graciela (2001). La emoción más antigua. Editorial Sudamericana. Argentina.

COLOMER, Teresa (2005): "Andar entre Libros". Fondo de Cultura Económica. México.

CHARTIER, Anna (2004). Enseñar a leer y escribir. Una aproximación Histórica. FCE, México.

DE TORRES, Isabel (2003). "Los recursos informativo-documentales para los Estudios de las Mujeres. Panorámica breve desde Europa". [En línea] [http://www.nodo50.org/mujeresred/isabel\\_de\\_torres.html](http://www.nodo50.org/mujeresred/isabel_de_torres.html).

DE CERTEAU, Michel (2000): La Invención de lo Cotidiano. I. Artes de Hacer, Universidad Iberoamericana. México.

PETIT, Michele (2001): Lecturas: del espacio íntimo al espacio público. FCE México.

---- (2003): Nuevos acercamientos a los jóvenes y a la lectura. FCE México.

MONTES, Graciela (1999): La Frontera Indómita. En torno a la construcción y defensa del espacio poético. Fondo de Cultura Económica. México

JOPIA, C. González, J., Uribe, P., Larraín, P., Palacios, P. (2009) Letras en género. Estudios de Colecciones Bibliográficas en la Biblioteca de Santiago. Biblioteca de Santiago-DIBAM, 44pp. I.S.B.N. 978-956-319-874-4

POBLETE, Juan (2002): Trayectoria crítica de Ángel Rama: La dialéctica de la producción cultural entre autores y públicos. En: Daniel Mato (coord.): Estudios y Otras Prácticas Intelectuales Latinoamericanas en Cultura y Poder. Caracas: Consejo Latinoamericano de

Ciencias Sociales (CLACSO) y CEAP, FACES, Universidad Central de Venezuela. pp: 235-246.

RICHARD Nelly (1993). Masculino/Femenino: políticas de la diferencia y cultura democrática. Francisco Zegers editor, Santiago.

SCHWEICKART, Patrocinio (2001). Leyéndo(nos) nosotras mismas. En: Otramente: lectura y escritura feministas. Marina Fe (coordinadora). FCE. México.

SOFFÍA Serrano, Álvaro (2003): Lea el mundo cada semana; prácticas de lectura en Chile (1930 - 1945). PUCV. Consejo del Libro y la Lectura. Santiago.

VIOLI, Patrizia (1991). El Infinito Singular. Ediciones Cátedra. Madrid.

Dra Gilda Luongo **Letras/signos/textos: lecturas en género** ponencia presentada en el Lanzamiento de Letras en género 2 julio 2009.